

京剧语篇的及物性分析

宋文杨¹, 贾萍²

(1.河北师范大学 外国语学院,石家庄 050091;2.石家庄学院 外语系,石家庄 050035)

摘要: Halliday 系统功能语法中的及物性理论作为一种重要的语言工具,对从句子角度阐释语言特点有很好的效果。它对分析京剧语篇的及物性,探讨京剧语篇的语言特点有很大的帮助。通过分析发现,为了实现京剧的交际目的,京剧创作者往往采用更多的物质过程小句、关系过程小句和心理过程小句,这就说明了不同类型的语篇体裁决定了不同类型的过程小句的分布。这对推动京剧这一艺术的普及与发扬光大有着积极意义。

关键词: 京剧;语篇;及物性分析;六种过程

中图分类号:H314;J821 **文献标识码:**A

文章编号:1673-1972(2006)05-0114-04

当今世界经济文化的相互往来与渗透比以前更加频繁深入,单一的民族艺术阵地早已一去不复返了。娱乐活动项目多达数十种,仅民族戏曲艺术就有京、评、昆、梆、曲剧等,其中京剧集中继承了中国戏曲悠久的历史传统,源远流长、积累深厚,具有鲜明的民族特色和高度的美学成就,被称为中国的国粹艺术。本文尝试运用语言学家 Halliday 系统功能语法中的及物性理论对京剧语篇进行及物性分析并探讨其语言特点,以期推动京剧艺术的普及与发扬光大。

一、及物性理论概述

Halliday 认为各种文化都会在语言中反映一些有普遍意义的元功能或纯理功能,也就是概念功能、人际功能和语篇功能。他所说的概念功能指的是语言对人们在现实世界(包括内心世界)中的各种经历的表达。换言之,就是反映客观和主观世界中所发生的事、所牵涉的人和物以及与之有关的时间、地点等因素。

及物性是英语中表现概念功能的一个语义系统,其作用在于把人们在现实世界中的所见所闻、所做所闻分成若干种过程(Process),并指明与各种过程有关的参与者(Participant)和环境成分(Circumstantial element)。其中过程通过小句中的动词体现;参与者由人或物来表现;环境成分由时间、地点和方式来体现。

及物性系统分为六种过程:物质过程、心理过程、关系过程、行为过程、言语过程和存在过程。物质过程主要是指一个动作者(Actor)对一个目标(Goal)做了什么事。心理过程主要是指该句中动词涉及到了感觉和思维等心理方面。关系过程指的是两个物体或物体与情境的一种关联,或一个物体的特性等。它有三个小类:内包型(Intensive)、环境型(Circumstantial)和属有型(Possessive)。行为过程介于物质过程和心理过程之间。言语过程是一类广义上“说”的过程。存在过程表示某物的存在或发生。^[1]

二、京剧语篇的语料收集及及物性分析

笔者从《京剧汇编》系列丛书中查阅到 50 余本京剧剧本,通过阅读发现它们在语篇结构和写作风格上类似。因此本文仅以京剧剧本《龙凤呈祥》第八场为例,探究京剧语篇的及物性特点。

第八场共有 101 个小句,其中整句(major clauses) 88 个,零句(minor clauses) 13 个。本文分析不包含零句,因这些句子多为呼语、问候语、告别语及相应答语等,且它们大多无过程成分,故略去。与英语不同的是汉语中包含属性和载体的内包型关系小句可以无动词。在汉语中我们把这种无过程成分的关系小句中的事件词视为动词的零位,或称零位动词^{[2][3]}。为便于理解,我们把此语篇中过程小句分布情况列于表 1。

分析表 1 可知,所选语料共有 31 个物质过程,

表1 《龙凤呈祥》第八场过程小句分布情况表

序号	参与者	过程	过程类型	序号	参与者	过程	过程类型
*1	梁鸿	配	物质	*45	你	保	物质
*2	仙女	会	物质	46	臣	见	行为
*3	(孙尚香)	笑	行为	47	罪	○	关系
*4	(兄长)	害	物质	48	(赵云)	怕	心理
5	月老	是	关系	*49	(赵云)	丧	行为
*6	大事	有	存在	*50	四弟	随	物质
7	(孙尚香)	料	心理	51	孤	不怪	言语
8	(大事)	○	关系	52	(那)	○	关系
9	(孙尚香)	○	关系	*53	人	来	物质
10	闺秀	逞	物质	54	(人)	在	存在
11	(孙尚香)	○	关系	*55	赵云	有	关系
*12	(孙尚香)	配	物质	*56	(赵云)	看来	关系
13	奴家	○	关系	*57	(刘备)	闯	物质
*14	(孙尚香)	不习	物质	*58	(刘备)	走	物质
*15	(孙尚香)	爱喜	心理	*59	(你们)	摆	物质
*16	(孙尚香)	聚	物质	60	此	乃	关系
17	孙权	称霸	关系	61	孤心	○	关系
18	(孙权)	为	关系	*62	(你们)	免去	物质
19	这	不言	言语	63	四宫女	启	言语
20	母后	作主	心理	*64	刀枪	摆列	存在
*21	我	许配	物质	65	贵人	○	关系
22	今	乃	关系	*66	(贵人)	杀	物质
23	(孙尚香)	见	心理	67	(贵人)	惧	心理
24	(这)	○	关系	68	(你们)	吩咐	言语
*25	(孙尚香)	听得	心理	69	(武士)	撤去	物质
26	(孙尚香)	想	心理	70	郡主	有	关系
*27	贵人	人	物质	71	(武士)	撤	物质
28	人	逢	物质	72	(刘备)	蒙	物质
29	精神	○	关系	73	(刘备)	配	物质
*30	月	○	关系	74	(这)	○	关系
*31	(刘备)	来	物质	75	妾	乃	关系
*32	(刘备)	望	行为	76	(妾)	配	物质
*33	刀枪剑戟	列	存在	77	(这)	乃	关系
34	(刘备)	回	物质	78	你	比得	关系
35	我	讲	行为	*79	令兄与周郎	害	物质
*36	你	保	物质	80	(刘备)	望	心理
*37	主公	讲	言语	81	郡主	护	物质
38	为臣	言	行为	82	贵人	放心	心理
*39	(主公)	听	行为	83	(孙尚香)	有	关系
40	此处	好比	关系	84	(孙尚香)	料	心理
41	(赵云)	学	心理	85	(这)	○	关系
42	樊哙	保	物质	*86	(刘备)	仗	关系
*43	孤王	怎比	关系	*87	(刘备)	配	物质
*44	(孤王)	拉	物质	*88	(孙尚香)	喜	心理

注:○表示零位动词;()表示原文中未出现;*表示有环境成分的句子。

占 35.2%。这些物质过程中及物动词有 25 个,占 80.6%,并且全部以人为参与者(主语)。这说明人作为戏剧的中心,有可以影响的对象或作用的目标,是整个事件的控制者,具有很大的效力。这 25 个含有及物动词的小句中参与者分别是:孙尚香(7 次)、刘备(6 次)、赵云(2 次)、武士(3 次)等。从参与者可以看出:“刘备”和“孙尚香”是最具影响力的人物,其次是“武士”和“赵云”。孙、刘二人控制着整个局面,剧中其他人都处于这二人掌控之中。物质过程用以描述客观事物的情况,客观地反映着事物的发生发展状况:许配—来在宫门—闯宫门—撤刀枪—千里配凤。正是这一系列物质过程向我们客观地描述了刘备千里配凤的佳话。

关系过程重视实体之间的联系和实体所处的环境以及实体的品质特征。本语篇中关系过程出现的比例为 31.8%。这与戏剧自身特点有关:剧作家不能亲自出面说话,只能借剧中人物之口来塑造鲜明的人物形象。戏剧语言要在有限的时空内描述复杂的故事,不仅需要使用一定数量的物质过程小句,也需要相当数量的关系过程小句。这些小句有些可以用来烘托背景:“人逢喜事精神爽,月到中秋分外光”;有些用来叙说人物关系:“月老本是乔国丈”;有些用来描述环境特征:“此处好比鸿门宴”;有些用来描述人物特征:“你可比得樊哙将,孤王怎比汉高皇”。总之关系过程小句是用来向人们摆事实、讲道理,以便帮助人们理清脉络,了解剧情。

心理过程小句有 13 个,占 14.8%。这些小句多体现剧中人物的态度、倾向,使观众明白他们的意图,也可窥见剧中人物的性格。如,“月老本是乔国丈,纵有大事料无妨”和“有母后作主,料然无事”。由此可见,郡主内心有恃无恐、十拿九稳的心态;孙权虽为东吴之主,但他既惧乔国丈,又怕吴国太。

行为过程在所选语料中共有 7 个,占 8.0%。此类过程所占比例不太大,因有些行为过程,如笑、哭、咳嗽、睡、观、望等在戏剧中是通过演员用动作来体现的,无需体现于语篇中。

言语过程在所选语篇中共有 5 个,占 5.7%。表达言语过程的动词有:不言、讲、不怪、启、吩咐。这些都是表示发话人身份和发话方式的词。如,“启郡主:宫门摆列刀枪,贵人心中不安”和“吩咐将刀枪撤去”。“启”表明宫女们对郡主的敬畏,“吩咐”则表明郡主对武士们的命令。

存在过程在所选语料中仅占 4.5%。只有与剧情

紧密相关的存在物,才会通过发话人之口说出或唱出,用做伏笔,促使观众想:这些东西做何用途?如本语篇中的两个“刀枪摆列”存在过程小句。

由于京剧的特殊要求,发话人的主观态度多通过言语内容和唱腔来表达:用易唱(押韵)动听的动词,而很少使用表示主观态度的动词。如,“回头我对四弟讲,你保孤王回荆襄”。如把“讲”换成“说”或“嘱咐”,则既不押韵,又不便于演员演唱,同时其音乐美尽失,从而会削弱戏剧的感染力。由于整个剧本基本是对话形式(定场诗打引子、点绛唇、自报家门除外),如不需强调,则对话中自然不必用过多的言语过程动词。发话者的态度,听话人、受话人自能通过唱词听出来。

唱词部分环境成分所占比例较高,本部分共有 41 个小句,其中 24 个小句中有环境成分,占 58.5%;念白部分环境成分则偏低,47 个小句中仅有 14 个小句有环境成分,占 29.8%。环境成分是提供有关过程事件的时间、地点、方式或原因等以补足过程意义的。^[226]环境成分的合理使用,能使听众更加深刻地理解剧情,向人们传递足够的信息,丰富了六种过程,便于抒发发话人进发式的感情,用以感染观众,引起观众的共鸣。进发式感情的抒发多以唱为主,因此,唱词部分环境成分较多。

由于戏剧基本是剧作者对事件的描述与再现的口头语篇,所以多出现参与者或过程成分不全的小句,仅省略参与者的小句就有 46 个,占 52.3%。因为剧中人物在面对面交流时不必重复主语(参与者),这一点很容易让受话人接受,受话人觉得很自然。“参与者”很少使用人称代词你、我。本语篇中参与者 88 个,其中出现过 2 次“我”,2 次“你”,仅占 4.5%。戏剧中常用别称或自称来代替你、我,如:主公、四弟、孤、臣、孤王、贵人、妾、令兄、周郎、奴家、为臣等。有时也直呼其名。这些称谓能让受话人(尤其是观众)明确分辨出人物之间的角色关系,加深对剧情的理解。如果只用你、我组织念白和唱词,可能会使作为受话人的观众产生莫明其妙的感觉:谁是谁呀?观众只好一边倾听唱词,一边瞪着眼睛瞧是谁在唱或说,否则,一会儿就晕了。戏剧虽然是口语体裁,但却与口语不同。在现实生活中,人们多用你、我进行交际,很少用别称或自称。

三、结束语

通过上述分析,我们可以得出结论,六种关系小

句与语篇的语类密切相关。作为中国国粹的京剧艺术,其目的就是要通过娱乐的方式,起到教化人的作用。为了实现自己的交际目的,京剧创作者必然要选择适当的语言表现形式。就及物性系统而言,不同类型的语篇就需要有不同类型的过程小句的分

布,这就决定了京剧语篇有较多的物质过程、关系过程和心理过程小句。掌握了京剧语篇的这些特点,有利于京剧创作者和欣赏者更好地掌握并理解剧情,实现京剧所传递的娱乐和教化功能,从而推动京剧这一传统艺术的发展。

参考文献:

- [1] Halliday M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar* [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.
 [2] 彭宣维. 英汉语篇综合对比[M]. 上海:上海外语教育出版社,2002.

(责任编辑 苏肖)

A Transitive Analysis of Beijing Opera

SONG Wen-yang¹, JIA Ping²

(1. College of Foreign Languages, Hebei Normal University, Shijiazhuang 050091, China;

2. Department of Foreign Languages, Shijiazhuang University, Shijiazhuang 050035, China)

Abstract: As a very important language instrument, the transitivity theory of Halliday's Systematic Functional Grammar has a good effect on explaining language feature from the point of view of sentences. It is helpful to analyzing the transitivity of Beijing Opera text and discussing its language features. We can find that in order to realize Opera's communicative purpose, the playwright usually uses more material processes, relational processes and mental processes. Our conclusion is that transitive analysis gives important linguistic clues to the identification of genres or text types. It will play an active part in promoting the popularization and development of Beijing Opera.

Key words: Beijing Opera; text; transitive analysis; six types of process



(上接第 99 页)

参考文献:

- [1] 汪绘雨. “我总是从某个画面开始构思一部影片”——导演汤姆·泰克沃评析《快跑,劳拉》[J]. 当代电影, 2002, (2).

(责任编辑 周亚红)

The Charm of “Time”:

Comprehend the Expression of the Film “Run Quickliy, Rola! ”

LIU Wei

(School of Arts & Communication, Shijiazhuang University, Shijiazhuang 050035, China)

Abstract: The narration of the film: “Run Quickliy, Rola! ” follows the “time”. The film expresses fate, accident and game in Western culture, which accord with fatality, uncertainty and non-action in Chinese culture. The “time” in both Chinese and Western culture is compares and blent as well —— this is a new vision of appreciating the film.

Key words: “time”; fate; fatality; variableness